

ZP/NIPR/02/2015

Rzeszów, dnia 05.02.2015 r.

## SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA (zwana dalej SIWZ)

Postępowanie jest prowadzone zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z p. zm.) zwanej dalej w skrócie u. P.z.p. oraz innych aktów prawnych związanych lub wydanych na podstawie w/w ustawy.

Zamówienie jest realizowane w ramach projektu pt.: **UR - nowoczesność i przyszłość regionu (NIPR)** - w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.

**Zamawiający:**  
Uniwersytet Rzeszowski  
al. Rejtana 16c  
35-959 Rzeszów  
NIP 813-32-38-822  
REGON 691560040

**Adres do korespondencji:**  
Uniwersytet Rzeszowski  
al. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów  
Dział Zamówień Publicznych, bud. A1, pok. 15  
e-mail – [tbalchan@ur.edu.pl](mailto:tbalchan@ur.edu.pl)

### Rozdział I

#### TRYB, RODZAJ I MIEJSCE REALIZACJI ZAMÓWIENIA

1. Nazwa nadana postępowaniu:  
„**Usługa tłumaczenia konsekwentnego wizyty studyjnej do Japonii z języka japońskiego na język polski i odwrotnie - w ramach projektu pt.: UR nowoczesność i przyszłość regionu**”
2. Tryb postępowania: **przetarg nieograniczony**
3. Rodzaj zamówienia: **usługa**
4. Miejsce realizacji: **Japonia**
5. Termin wykonania zamówienia: **08.04.2015r - 20.04.2015r.**

### Rozdział II

#### PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest: „**Usługa tłumaczenia konsekwentnego wizyty studyjnej do Japonii z języka japońskiego na język polski i odwrotnie - w ramach projektu pt.: UR nowoczesność i przyszłość regionu**”

**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1.1 do Siwz.**

2. Nomenklatura– wspólny słownik zamówień (CPV):

79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**UR – nowoczesność i przyszłość regionu**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

**3. Informacje ogólne:**

- a) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
- b) Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.
- c) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
- d) Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
- e) Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
- f) Zamawiający nie przewiduje zastosowania aukcji elektronicznej.
- g) Zamawiający nie przewiduje zamówień uzupełniających.
- h) Zamawiający nie przewiduje udzielenia zaliczek na poczet wykonania zamówienia.
- i) Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walutach obcych.
- j) **Zamawiający żąda wskazania przez wykonawcę w ofercie części zamówienia, której wykonanie powierzy podwykonawcom.**

**4. Termin związania ofertą: 30 dni, liczone od dnia upływu terminu składania ofert.**

**Rozdział III**

**WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, OPIS SPOSOBU DOKONANIA OCENY SPEŁNIANIA WARUNKÓW, WYMAGANE DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA, POTWIERDZAJĄCE SPEŁNIANIE TYCH WARUNKÓW ORAZ INNE DOKUMENTY, KTÓRE NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO OFERTY.**

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy nie wykluczeni na podstawie art. 24 ust.1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z dn. 29 listopada 2007 r. Nr 223, poz.1655 z późniejszymi zmianami), spełniający warunki i wymagania określone w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz w art. 22 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych.
2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki, dotyczące:

Lp.	Warunki wymagane do spełnienia przez Wykonawcę	Opis sposobu dokonania oceny spełniania warunków
A	B	C
1	Posiadania wiedzy i doświadczenia	Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że posiada wiedzę i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia.  <i>Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży oświadczenie / nie spełnia gdy nie złoży oświadczenia.</i>
2	Dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym do wykonania zamówienia;	Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym do wykonania zamówienia.  <i>Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży oświadczenie / nie spełnia gdy nie złoży oświadczenia.</i>
3	Dysponowania odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;	Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy Wykonawca oświadczy, że dysponuje odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia oraz <b>wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował w okresie realizacji zamówienia co najmniej jedną osobą, która:</b> - posiada wykształcenie wyższe lingwistyczne / filologiczne w zakresie języka <b>japońskiego</b> lub jest native speakerem,

**UR – nowoczesność i przyszłość regionu**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

		<p>- posiada umiejętność tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na <b>japoński</b> i odwrotnie, - wykonała co najmniej dwie usługi tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na <b>japoński</b> i odwrotnie w okresie ostatnich trzech lat (liczonych od terminu składania ofert);</p> <p><i>(przed podpisaniem umowy Zamawiający może zażądać od Wykonawcy ksera dokumentu potwierdzającego posiadanie wymaganego wykształcenia tłumacza oraz doświadczenia tłumacza oraz oryginału do wglądu)</i></p> <p><i>Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonych dokumentu(ów) i oświadczenia(ń) metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia.</i></p>
4	Sytuacji ekonomicznej i finansowej	<p>Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, umożliwiającej wykonanie zamówienia.</p> <p><i>Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży oświadczenie / nie spełnia gdy nie złoży oświadczenia.</i></p>
5	Braku podstaw do wykluczenia z powodu nie spełniania warunków, o których mowa w art.24 ust.1 oraz art. 24 ust. 2 pkt. 5 u. P.z.p.	<p>Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy:</p> <p>Wykonawca wykaże brak podstaw do wykluczenia z powodu nie spełniania warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 i art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy P.z.p. Aby wykazać brak podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia, Wykonawca musi załączyć do oferty dokument-oświadczenie określone w § 3 ust.1 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów, z dnia 19 lutego 2013 r. „w sprawie rodzajów dokumentów jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane” (Dz.U. z 2013 r., poz. 231) tj.</p> <p>- <b>Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania;</b> oraz</p> <p>- <b>aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji oraz</b> - <b>informację o przynależności do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy P.z.p. albo informację o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej</b></p> <p><i>Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonych dokumentu(-ów) oraz oświadczenia(-r) metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży powyższe dokument(-y) , oświadczenie(-a) / nie spełnia gdy ich nie złoży.</i></p>

**3. Dokumenty i oświadczenia**

**a) do oferty należy dołączyć następujące dokumenty i oświadczenia, potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu:**

Lp.	Wymagany dokument lub oświadczenie	Nr załącznika do SIWZ
-----	------------------------------------	-----------------------

**UR – nowoczesność i przyszłość regionu**  
Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

A	B	C
<b>Dokumenty i oświadczenia na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:</b>		
1.	<b>Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu</b>	1
2.	<b>Wykaz osób</b> , które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami;  <i>(na spełnienie warunku dysponowania odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia)</i>	3
<b>Dokumenty i oświadczenia na wykazanie braku podstaw do wykluczenia z postępowania:</b>		
3.	<b>Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania</b>	1
4.	<b>Aktualny odpis z właściwego rejestru ( np. KRS-u) lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej</b> , jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, <b>wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;</b>	
5.	<b>Lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej (w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.), o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Prawo Zamówień Publicznych,</b>  <b>albo informację o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej (załącznik nr 2c do Siwz )</b>	1

b) inne dokumenty i oświadczenia wymagane przez Zamawiającego do dołączenia przez Wykonawcę do oferty.

Lp.	Wymagany dokument lub oświadczenie	Nr załącznika do SIWZ
1.	<b>Wypełniony i podpisany formularz oferty;</b>	1
2.	<b>Dokument pełnomocnictwa do podpisania oferty (jeżeli zachodzi potrzeba);</b>	
3.	<b>Wykaz zrealizowanych (przez wskazaną osobę tłumacza) tłumaczeń konsekwentnych z języka polskiego na <u>japoński</u> i odwrotnie wraz z dowodami ich należytego wykonania - dla oceny oferty w kryterium „Doświadczenie”</b> <b>UWAGA!!!</b> <b>Brak dołączenia do oferty powyższego „wykazu” nie spowoduje odrzucenia oferty, a jedynie nie przyznanie punktów w kryterium Doświadczenie.</b>  Powyższy dokument nie podlega uzupełnieniu po otwarciu ofert, ze względu na to iż na jego podstawie będą przyznawane punkty w kryterium „Doświadczenie”.  Usługi wykazane na spełnienie warunku o którym mowa w Rozdz. III ust. 2 pkt. 3 Siwz, które będą wykazane także w wykazie usług - nie będą brane pod uwagę przy przyznawaniu punktów w kryterium Doświadczenie, z tym zastrzeżeniem, że jeżeli Wykonawca na spełnienie powyższego warunku wykaże większą liczbę usług niż	4

wymagana minimalna (2 usługi), to Zamawiający będzie punktował wykazane usługi, które będą ponad wymagane minimum.
--

4. Wykonawcy, mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zamiast Aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, składają dokument zgodnie z § 4 ust 1 pkt 1a) tiret pierwszy Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów „w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane” (D.U. z 2013 r. poz. 231) tj. dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawca, potwierdzający, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

*Forma dokumentu oryginał lub kopia poświadczona za zgodność z oryginałem.*

Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentu potwierdzającego, że nie otwarto likwidacji ani nie ogłoszono upadłości Wykonawcy, zastępuje się go **dokumentem zawierającym oświadczenie**, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, **złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego** odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, **lub przed notariuszem** - wystawionym nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

*Forma dokumentu oryginał lub kopia poświadczona za zgodność z oryginałem.*

5. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (dotyczy także wspólników spółki cywilnej) ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

**Każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia składa następujące dokumenty:**

- a) - oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania oraz
- b) - aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji oraz
- c) - listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Prawo Zamówień Publicznych, albo informację o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej.

**Oświadczenia lub dokumenty (również te złożone na wezwanie Zamawiającego) powinny potwierdzać spełnianie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu oraz spełnianie przez oferowaną usługę wymagań określonych przez Zamawiającego, nie później niż w dniu , w którym upłynął termin składania ofert.**

#### Rozdział IV

**Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z wykonawcami.**

1. Do kontaktów z wykonawcami upoważnieni są:

**Tomasz Bałchan**, e-mail: [tbalchan@ur.edu.pl](mailto:tbalchan@ur.edu.pl) ,

**Adres pocztowy:** Uniwersytet Rzeszowski, al. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów, Dział Zamówień Publicznych, bud. A1, pok. 15

- w sprawach merytorycznych: **Lucyna Duda** tel. +48 (17) 872 11 84

**Uwaga: Zamawiający nie udziela wyjaśnień treści Siwz drogą telefoniczną.**



## UR – nowoczesność i przyszłość regionu

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

2. Postępowanie prowadzone jest z zachowaniem formy pisemnej.  
W prowadzonym postępowaniu wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane będą **w formie pisemnej lub drogą elektroniczną** (z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w ustawie).  
Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Wykonawcy przekazują na adres e-mail jw. Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.  
W przypadku nie potwierdzenia ze strony wykonawcy odbioru przesłanych informacji (pomimo takiego żądania) Zamawiający uzna, że wiadomość dotarła do wykonawcy po wydrukowaniu prawidłowego raportu z poczty elektronicznej o dostarczeniu informacji.
3. Postępowanie jest oznaczone znakiem sprawy: **ZP/NIPR/02/2015. Wykonawcy winni we wszystkich kontaktach z Zamawiającym powoływać się na podane oznaczenie.**
4. SIWZ wraz z załącznikami można uzyskać w Dziale Zamówień Publicznych Uniwersytetu Rzeszowskiego w dniach roboczych (od Poniedziałku do Piątku) i w godzinach od 8:00 do 15:00.

### Rozdział V

#### Oferty, ich przygotowanie, ocena i wybór najkorzystniejszej.

1. **Termin związania ofertą:**  
Zamawiający ustala termin związania ofertą – **30 dni** od terminu składania ofert.
2. **Opis sposobu przygotowywania oferty:**
  - Oferta musi być przygotowana zgodnie z wymaganiami specyfikacji istotnych warunków zamówienia oraz ustawy P. z. p. Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie z formularzami, które stanowią załączniki do specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
  - Oferta musi być przygotowana w języku polskim, pisemnie na papierze przy użyciu nośnika pisma nie ulegającego usunięciu bez pozostawienia śladów. Dokumenty złożone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.  
W szczególnie uzasadnionych przypadkach Zamawiający może wyrazić zgodę na złożenie: oświadczeń, oferty oraz innych dokumentów również w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym lub języku kraju, w którym zamówienie jest udzielane.
  - Wszystkie dokumenty i oświadczenia wymagane przez zamawiającego muszą być przedstawione w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem **na każdej stronie** przez Wykonawcę lub jego upoważnionego przedstawiciela.
  - **Pełnomocnictwo do podpisania oferty należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej notarialnie.**
  - Oferta powinna być złożona na kolejno ponumerowanych **stronach**; numeracja stron powinna rozpoczynać się od numeru 1, umieszczonego na pierwszej stronie oferty.
  - Każda strona oferty powinna być parafowana przez osobę upoważnioną do podpisywania oferty.
  - Wszelkie poprawki muszą być dokonane w sposób czytelny i opatrzone parafką osoby upoważnionej do podpisywania oferty.
  - Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę, w której może być zaoferowana tylko jedna ostateczna cena.
  - **Oferta musi być złożona zamawiającemu w nienaruszonym opakowaniu z napisem:**

**„Oferta w postępowaniu przetargowym ZP/NIPR/02/2015 - nie otwierać przed 18.02.2015r., godz. 13:15”**

**Uwaga:** na opakowaniu należy podać nazwę i dokładny adres Wykonawcy wraz z numerem telefonu oraz adresem e-mail. (nie podanie nazwy Wykonawcy, może uniemożliwić wycofanie oferty, nie podanie danych kontaktowych nie pozwoli informować Wykonawcy o ewentualnych zmianach w dokumentacji przetargowej już po złożeniu oferty przez Wykonawcę).

Koszty opracowania i dostarczenia oferty oraz uczestnictwa w przetargu obciążają wyłącznie Wykonawcę.

### 3. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert:

**Termin składania ofert – 18.02.2015 r. godz. 13:00**

Miejsce składania ofert – Uniwersytet Rzeszowski, 35-959 Rzeszów, Al. Rejtana 16 c, Dział Zamówień Publicznych, bud. A1, pokój 15

**Termin otwarcia ofert – 18.02.2015 r. godz. 13:15**

Miejsce otwarcia ofert - Uniwersytet Rzeszowski, 35-959 Rzeszów, Al. Rejtana 16 c, Dział Zamówień Publicznych, bud. A1, pokój 15

### 4. Opis sposobu obliczenia ceny oferty i kryteria wyboru ofert.

Wykonawca zamieszcza w ofercie ceny brutto (brutto-brutto)\*.

Cena musi być wyrażona w złotych polskich niezależnie od wchodzących w jej skład elementów.

**Cena brutto (brutto-brutto) podana w ofercie jest ceną ostateczną, nie podlegającą późniejszym negocjacjom - w cenie oferty należy ująć wszystkie niezbędne koszty i opłaty, podatki etc. związane z prawidłową realizacją przedmiotu zamówienia.**

*\*w przypadku osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej oraz pracowników Zamawiającego składających ofertę jako osoby fizyczne nie prowadzące działalności gospodarczej, wynagrodzenie należne Wykonawcy zostanie potrącone wszelkie koszty związane z wykonaniem niniejszej umowy, w tym opłaty, podatki, etc., których obowiązek potrącenia wynika z przepisów prawa.*

Cenę należy podać w PLN z dokładnością do 1 grosza (tj. do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z matematycznymi zasadami zaokrąglania).

Rozliczenia finansowe między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone w walucie – **polski złoty (PLN)**

#### Kryteria (oceny) wyboru oferty i ich znaczenie (w %):

Zamawiający dokona oceny ofert, które nie podlegają odrzuceniu, na podstawie następujących kryteriów:

- CENA	- 90 %
- DOŚWIADCZENIE	- 10 %

Oferta wypełniająca w najwyższym stopniu wymagania w danym kryterium otrzyma maksymalną liczbę punktów. Pozostałym ofertom, wypełniającym wymagania kryterialne przypisana zostanie odpowiednio mniejsza (proporcjonalnie mniejsza) liczba punktów. Suma punktów uzyskana, w każdym z kryteriów będzie traktowana, jako wartość punktowa oferty.

### 5. Ocena ofert, wybór najkorzystniejszej oferty.

Sposób oceniania ofert:

Obliczenie liczby punktów przyznanych każdej ofercie zostanie dokonane na podstawie wzorów.

#### a) Cena brutto za realizację przedmiotu zamówienia

$$C = \frac{\text{najniższa cena brutto w zbiorze ofert}}{\text{cena brutto oferty badanej}} \times 100 \times \text{waga kryterium (0,90)}$$

## b) Doświadczenie

$$D = \frac{\text{ilość zrealizowanych usług w badanej ofercie}}{\text{największa ilość zrealizowanych usług}} \times 100 \times \text{waga kryterium (0,10)}$$

Przez kryterium „Doświadczenie” zamawiający rozumie udokumentowane samodzielne wykonane w sposób należyty przez wskazaną osobę tłumacza tłumaczenia konsekwentne z języka polskiego na japoński i odwrotnie wraz z dowodami ich należytego wykonania. Należyte wykonanie każdej usługi należy udokumentować dowodami np. poświadczeniami (referencjami).

Punkty za „doświadczenie” będą przyznawane na podstawie udokumentowanych usług wskazanych przez Wykonawcę w wykazie usług (załącznik nr 4 do SIWZ).

W przypadku wskazania większej liczby tłumaczy jak jedna – Zamawiający do oceny oferty w kryterium „Doświadczenie” weźmie osobę z najmniejszą liczbą wykazanych usług.

a/ oferta z największą ilością wykazanych i udokumentowanych usług otrzyma w kryterium „DOŚWIADCZENIE ” 10 punktów

b/ oferta z najniższą ceną brutto otrzyma w kryterium „CENA BRUTTO” 90 punktów

Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów wyliczoną jako sumę punktów (S) w ww. kryteriach:

$$S = C + D$$

Zamawiający zastosuje zaokrąglanie wyników w danym kryterium do dwóch miejsc po przecinku.

W przypadku złożenia oferty przez Wykonawców zagranicznych unijnych lub w przypadku złożenia oferty Wykonawców zagranicznych z krajów trzecich, Zamawiający wymaga podania jedynie ceny netto.

Zgodnie bowiem z prawodawstwem polskim, podatek VAT oraz koszty odprawy celnej uiszcza Zamawiający w zakresie dotyczącym wewnątrz wspólnotowego nabycia towarów lub w przypadku nabycia towarów pochodzących od podmiotów zagranicznych z krajów trzecich. W związku z powyższym Zamawiający informuje, że w toku oceny tego rodzaju ofert doliczy do przedstawionej ceny netto podatek od towarów i usług i dokona porównania ofert w cz. Dot. Kryterium ceny. Wyliczony w ten sposób podatek, Zamawiający ma wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Rozdział VI

### Udzielenie zamówienia oraz zawarcie umowy

1. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz załącznikach do niej i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane wyżej kryteria oceny ofert.

2. Zamawiający unieważni postępowanie w sytuacji, gdy wystąpią przesłanki wskazane w art. 93 ustawy Pzp.

3. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający zawiadomi wykonawców, którzy złożyli oferty, o: wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację, wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne, wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne, o terminie, określonym zgodnie z art. 94 ustawy Pzp, po którego upływie umowa w sprawie zamówienia publicznego może być zawarta.



## UR – nowoczesność i przyszłość regionu

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

4. Ogłoszenie zawierające informacje wskazane w pkt 3 (oprócz informacji o ofertach odrzuconych, wykonawcach wykluczonych oraz terminie po upływie którego może być zawarta umowa) Zamawiający umieści na stronie internetowej [www.ur.edu.pl](http://www.ur.edu.pl) oraz w miejscu publicznie dostępnym w swojej siedzibie.

Zamawiający po wyborze oferty, wezwie Wykonawcę do podpisania umowy w swojej siedzibie lub siedzibie Wykonawcy, wyznaczając odpowiedni termin po upływie którego uzna iż Wykonawca uchyła się od podpisania umowy.

5. Zamawiający zawrze umowę w sprawie zamówienia publicznego, zgodnie z art. 94 ustawy Pzp, w terminie: nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2 Pzp, albo 10 dni – jeżeli zostało przesłane w inny sposób, z zastrzeżeniem art.183 ustawy Pzp.

6. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminów, o których mowa w punkcie 5, jeżeli:

- w postępowaniu o udzielenie zamówienia została złożona tylko jedna oferta,
- nie odrzucono żadnej oferty oraz nie wykluczono żadnego wykonawcy,

7. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyła się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego lub nie wnosi zabezpieczenia należytego wykonania umowy( jeżeli było wymagane), zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust. 1 Pzp.

8. Wzór umowy – na podstawie którego zostanie zawarta umowa w sprawie zamówienia publicznego stanowi załącznik nr 3 do Siwz.

9. Dopuszczalne zmiany umowy:

a) Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany osoby/osób wskazanej/ych w ofercie Wykonawcy do realizacji zamówienia, w przypadku wystąpienia okoliczności niezależnych od stron uniemożliwiających realizację zamówienia przez daną osobę, pod warunkiem iż dana zaproponowana osoba będzie spełniać wymagania określone w Siwz (rozd. III ust. 2 pkt 3) oraz będzie posiadać nie mniejsze doświadczenie (ilość wykonanych tłumaczeń konsekwentnych z języka japońskiego na polski i odwrotnie, wraz z dowodami ich należytego wykonania), niż osoba wskazana w ofercie. Powyższa zmiana nie będzie wymagać aneksu do umowy.

b) Dopuszcza się możliwość zmiany terminu realizacji zamówienia w sytuacji wystąpienia zdarzeń losowych (np. kataklizmy, awarie urządzeń wywołane przez wyładowania atmosferyczne lub inne czynniki zewnętrzne, zgony, zamieszki, wojny i niemożliwe do przewidzenia wydarzenia), które będą miały wpływ na treść zawartej umowy.

## Rozdział VII

### Środki ochrony prawnej

W czasie prowadzonego postępowania Wykonawcom przysługują następujące środki ochrony prawnej: odwołanie ; opozycja ; sprzeciw ; skarga do sądu,  
**zgodnie z art. 179 – 198g ustawy Prawo zamówień publicznych - dział VI.**

**W sprawach nieuregulowanych w niniejszej Siwz mają zastosowanie odpowiednie przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z p. zm.) oraz przepisy wykonawcze z nią związane.**

### ZAŁĄCZNIKI DO NINIEJSZEJ SIWZ:

1. Formularz ofertowy - nr 1
2. Opis przedmiotu zamówienia – nr 1.1
3. Projekt umowy - nr 2
4. Wykaz osób - nr 3
5. Wykaz usług - nr 4



**UR – nowoczesność i przyszłość regionu**  
Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

---

z up. Prorektora UR  
Specjalista ds. Zamówień Publicznych

mgr Tomasz Bałchan

.....  
*Kierownik Zamawiającego lub osoba upoważniona*